

# Seal of Biliteracy i standardowy test z języka polskiego

Przygotowała Marzanna Owinski

The Polish Mission of the Orchard Lake Schools

Polish-American Art and Cultural Research Foundation



**The  
Polish  
Mission**

Of The Orchard Lake Schools

3535 Commerce Rd.

Orchard Lake, Michigan 48324

(248) 683-0433 - office

[mowinski@orchardlakeschools.com](mailto:mowinski@orchardlakeschools.com)

[www.polishmission.com](http://www.polishmission.com)



## Streszczenie

### Cele:

- Standardowy egzamin dla języka polskiego, który może być zdawany przez uczniów szkół średnich.
- Motywowanie do nauki języka polskiego i wynagradzanie za osiągnięcie jego biegłej znajomości co najmniej 30, 000 uczniów szkół polskich.

# Streszczenie

## W jaki sposób ?

- Uznawany na poziomie krajowym standardowy test z języka polskiego przygotowany przez Avant (organizacja testująca znajomość języków uznawana na poziomie krajowym).
- Proponowany koszt przygotowania egzaminu przez Avant jest 30,000 USD, **społeczność polska** jest zobowiązana do zakupu 500 kopii, 25 USD za test w pierwszym roku.
- Staramy się wynegocjować lepszą cenę.

## Streszczenie

# Rezultaty:

- Uczniowie otrzymują Seal of Biliteracy na świadectwie szkoły średniej.
- Wiele korzyści dla posiadaczy wyróżnienia ze strony pracodawców i szkół wyższych (kredyty za znajomość języka).
- Poprzez uznanie języka polskiego, Polonia osiąga ważniejszy status jako grupa etniczna w amerykańskim społeczeństwie.



# Co to jest Seal of Biliteracy?

# Seal of Biliteracy

**Seal of Biliteracy** to nagroda przyznawana przez szkoły, okręgi szkolne lub departamenty edukacji uczniom, którzy wykazują się biegłą znajomością języka angielskiego i języka obcego w szkole średniej.

**Seal of Biliteracy** ma być zachętą dla uczniów do kontynuowania dwujęzyczności, uhonorowaniem ich umiejętności językowych i również ważnym świadectwem kompetencji językowych dla potencjalnych pracodawców i wyższych uczelni. **To wyróżnienie obejmuje wszystkie języki.**

## Powody do wdrożenia programu Seal of Biliteracy:

- Seal ma zachęcić uczniów do studiowania języków
- Seal ma być wyróżnieniem za dwujęzyczność
- Seal ma być uhonorowaniem korzyści wynikających z dwujęzyczności
- Seal ma być oficjalnym dowodem biegłej znajomości języków dla potencjalnych pracodawców
- Seal ma być znakiem rozpoznawczym biegłej znajomości języków dla uniwersytetów i powodem do przyznania za nie kredytów
- Seal ma być dowodem na posiadanie umiejętności niezbędnych w globalnej ekonomii i społeczeństwie XXI wieku
- Dla polskiej grupy etnicznej jest szczególnie ważny, ponieważ seal jest uznawany na poziomie krajowym.



Aby zobaczyć mapę stanów biorących udział w programie Seal of Biliteracy proszę pójść do strony internetowej:

[www.sealofbiliteracy.org](http://www.sealofbiliteracy.org)

Mapa pokazuje stany, które już mają, pracują na jego wdrożeniu lub rozważają program Seal of Biliteracy.



# Stany, które wdrożyły program Seal of Biliteracy:

Washington

California

Nevada

Utah

New Mexico

Texas

Louisiana

Minnesota

Ohio

New York

New Jersey

Virginia

North Carolina

Florida

Hawaii

Washington D.C.

Oregon

Wisconsin

Illinois

Indiana

Kansas

Georgia

Rhode Island

Maryland



# Stany, które rozpoczęły działania na rzecz wprowadzenia programu Seal of Biliteracy:

Iowa

Colorado

Massachusetts (piloting)

Delaware

# Stany, które biorą pod uwagę przystąpienie do programu Seal:

Alaska

Michigan

Arkansas

Tennessee

Connecticut

Pensylwania


New Hampshire

Missuri

Arkansas

Alabama

Kentucky



# Komputerowy test z języka polskiego na poziomie krajowym w Stanach Zjednoczonych

# Dlaczego potrzebujemy nowego testu z języka polskiego?

- Obecnie istnieją dwa testy z języka polskiego, które są na wysokim poziomie
- Jeden jest przygotowany przez Uniwersytet im. M. Curie-Skłodowskiej w Lublinie, używany przez Chicago Public Schools, nie jest akceptowany przez Departament of Education w Illinois.
- Drugi jest przygotowany przez wydział języka polskiego na Columbia University, używany do egzaminu LOTE. Niestety, nie jest akceptowany przez wszystkie szkoły średnie.
- Potrzebujemy testu, który będzie uznawany na poziomie krajowym, przygotowany przez amerykańską instytucję testującą znajomość języków i stosowany przez szkoły średnie i inne amerykańskie instytucje edukacyjne.

# Istnieją cztery główne testy do oceny znajomości języka.

- Advanced Placement Exam (AP)
- International Baccalaureate Exam (IB)
- **AAPPL** by ACTFL
- **STAMP4S** by AVANT

Wszystkie języki muszą być przygotowane przez uznaną na poziomie krajowym instytucję testującą.

**TEST Z JĘZYKA POLSKIEGO JESZCZE NIE ISTNIEJE** i jedynie dwa ostatnie testy mogą być dla nas dostępne (a istnieją już w 12 innych językach).

# Stany, w których używa się AAPPL i STAMP4S:

## **AAPPL przygotowany przez LTI (ACTFL):**

Minnesota, Wisconsin, New York, Washington, Oregon, Indiana, Kansas, Massachusetts, Illinois, Ohio, Georgia, Florida, Nevada, New Jersey

## **STAMP4S przygotowany przez AVANT:**

Minnesota, New York, Washington, Oregon, Indiana, Kansas, Massachusetts, Illinois, Ohio, Georgia, Florida, Nevada, New Jersey.

# Która organizacja powinna przygotować test dla języka polskiego?

## AAPPL przygotowany przez LTI (ACTFL):

- potrzebnych jest około 20 przeszkolonych osób, którzy będą mogli sprawdzać testy i które muszą znać the World Readiness Standards, the ACTFL Proficiency Guidelines, and the ACTFL Performance Descriptors for Language Learners.

- Społeczność polska musi być zaangażowana w przygotowanie testu:

Tłumaczenie i weryfikacja—min. 20 godz.

Kolejna weryfikacja tłumaczenia—5 godzin,

Produkcja—10 godzin

Weryfikacja produkcji—5 godzin

- Koszt przygotowania testu - **\$25,000-\$30,000**

## STAMP4S przygotowany przez AVANT:

- Avant przygotowuje test dla społeczności Polskiej.

- Testy będą sprawdzane przez komputer

- Koszt przygotowania testu - **\$30,000.**

- Polska społeczność zobowiązana jest do zakupu 500 testów po 25 USD za test w pierwszym roku wydania testu. Koszty za test ponoszą uczniowie.



Wszystkie te języki  
**OPRÓCZ JĘZYKA  
POLSKIEGO**  
mają już testy  
przygotowane przez  
ACTFL/LTI or AVANT:

francuski

hebrajski

hiszpański

niemiecki

portugalski

rosyjski

włoski


arabski

mandaryński

(uproszczony i  
tradycyjny)

hinduski

japoński



# Zobowiązanie do zakupu minimalnej liczby testów w pierwszym roku wydania

**Polska społeczność** jest zobowiązana do zakupu minimum 500 testów w pierwszym roku jego wydania w cenie 25 USD za kopię.

# Kto mógłby skorzystać z testu języka polskiego i otrzymać Seal of Biliteracy?

- Obecnie w polskich szkołach uczy się około 30,000 uczniów.
- Wielu innych uczniów uczy się języka polskiego w domu.
- Wszyscy ci uczniowie będą mogli zdawać ten egzamin w szkole średniej i otrzymać wyróżnienie Seal of Biliteracy za znajomość języka polskiego jako obcego w Stanach Zjednoczonych.
- W wielu stanach otrzymują za to kredyty na studia.
- Dostępność testu z języka polskiego w amerykańskich szkołach średnich **zwiększy zainteresowanie uczniów szkołami języka polskiego.**

# Bieżący status rozwoju programu Seal of Biliteracy w Michigan

- Październik 2016 - rozpoczęcie rozmów z Departamentem Edukacji w MI na temat Seal of Biliteracy, prezentacja o polskiej społeczności w Michigan i polsko-amerykańskich stosunkach gospodarczych oraz apelacja o wprowadzenie seal do Michigan
- Grudzień 2016 - Zebranie w sprawie wdrożenia Seal of Biliteracy wraz z członkami organizacji językowej Michigan (MILWA) i przedstawicielami innych grup etnicznych, Misja Polska - członkiem komitetu do sprawy wdrożenia seal.
- Marzanna Owinski - staje się członkiem MIWLA i na bieżąco jest informowana na temat postępów w przygotowaniu kryteriów otrzymania seal.
- Zebrania z World Language Advisor w Oakland Schools w sprawie wdrożenia programu seal.
- Propozycja St. Mary's Preparatory jako szkoły pilotażowej do wprowadzenia programu seal.